

Утверждаю:  
Декан факультета истории  
и международных отношений  
О.И. Амурская



«30» августа 2019 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Перевод специализированных текстов**

Уровень основной

профессиональной образовательной программы – магистратура

Направление подготовки – 46.04.01 История

Направленность (профиль) – Отечественная история

Форма обучения – заочная

Сроки освоения ОПОП – нормативный (2,6 года)

Факультет истории и международных отношений

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных  
отношений

Рязань 2019

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целями** освоения учебной дисциплины «Перевод специализированных текстов» являются формирование и совершенствование личностных качеств, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной педагогической и научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки 46.04.01 История, профиль Отечественная история.

Достижению указанной цели подчинено решение следующих **задач**:

- совершенствовать умения и навыки ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего и реферативного видов чтения;
- развивать умения и навыки вербального выражения собственной позиции по изучаемой тематике, логически обосновав её;
- совершенствовать навыки и умения специализированного (устного и письменного) перевода и реферирования текста профессиональной тематики.

### 2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина относится к вариативной части Блока 1.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами уровня ОПОП бакалавриат:

«Английский язык практический»

Знать: основы иностранного языка.

Уметь: использовать знание иностранного языка для устной и письменной коммуникации

Владеть: навыками чтения, говорения, восприятия информации на слух.

«Основы межкультурной коммуникации»

Знать: теоретические основы двустороннего перевода текстов международной направленности.

Уметь: квалифицированно оценивать различные виды и их стилистические и языковые особенности.

Владеть: навыками необходимыми для эффективного межкультурного взаимодействия на иностранном языке

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной

дисциплиной:

- Нормы академического письма и красноречия

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных – ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Номер / индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине. В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	основную терминологию и соответствующие эквиваленты в иностранном языке	ориентироваться в различных языковых ситуациях, адекватно реализовывать свои коммуникативные намерения; применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов	восприятия и переработки информации на иностранном языке
2	ОПК-3	способность использовать знания в области гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ	принципы самостоятельной работы с печатными и электронными источниками информации на иностранном языке	извлекать и систематизировать информацию из различных источников, в том числе на иностранном языке	навыками работы с печатными и электронными словарями; поиска необходимой информации в сети Интернет
4	ПК-6	владеть навыками практического использования знаний основ педагогической деятельности в преподавании курса истории работу в	способы деятельности для решения проблем в реальных жизненных ситуациях	устанавливать речевой контакт и обмен информацией с другими членами языкового коллектива,	навыками самоконтроля, самооценки, принятия решений и осуществления осознанного

		образовательных организациях основного общего, среднего общего, среднего профессионального и высшего образования		связанными с различными социальными отношениями.	выбора в познавательной деятельности
--	--	--	--	--	--------------------------------------

В результате освоения ОПОП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

2.5 Карта компетенций дисциплины.

### КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Перевод специализированных текстов

Целью изучения дисциплины является выработка практических навыков специализированного (устного и письменного) перевода.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общепрофессиональные компетенции:

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК 1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Анализ и переработка письменной и устной информации; основная терминология и эквиваленты в иностранном языке	Прослушивание текстов на иностранном языке для их дальнейшего пересказа или перевода; устный и письменный перевод на занятиях и дома; чтение иноязычной прессы	Монологическое высказывание по профессиональной проблематике на иностранном языке; защита докладов – презентаций; письменный и устный перевод	<b>ПОРОГОВЫЙ:</b> способность к восприятию информации на иностранном языке <b>ПОВЫШЕННЫЙ:</b> анализ профессиональных проблем на родном и иностранном языках

ОПК-3	способность использовать знания в области гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ	Извлекать и систематизировать информацию из различных источников, в том числе на иностранном языке	Подготовка к деловой – ролевой игре; подготовка к защите проектов – презентаций; осуществление письменного и устного перевода	Деловая ролевая игра; защита проектов – презентаций; письменный и устный перевод	ПОРОГОВЫЙ: работа с печатными и электронными словарями и энциклопедиями ПОВЫШЕННЫЙ навыками редактирования материалов, проведения индивидуальных и коллективных научных исследований
-------	--	--	---	--	---

Профессиональные компетенции:

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК -6	владеть навыками практического использования знаний основ педагогической деятельности в преподавании курса истории работу в образовательных организациях основного общего,	Публичная речь, аргументация, ведение дискуссии на иностранном языке	Подготовка докладов – презентаций, устный и письменный перевод на занятиях и дома	Деловые ролевые игры; защита проектов, устный и письменный перевод	ПОРОГОВЫЙ: устно и письменно излагать результаты своей учебной деятельности ПОВЫШЕННЫЙ: способность вести дискуссию на иностранном языке

	среднего общего, среднего профессионального и высшего образования				
--	---	--	--	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		№ 1	№ 2	№ 3	№ 4
		часов	часов	часов	часов
1	2	3	4	5	6
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>36</b>				
<b>В том числе:</b>					
Лекции (Л)					
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	<b>36</b>	<b>36</b>			
Лабораторные работы (ЛР)					
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>			
<b>В том числе</b>	-	-	-	-	-
<i>СРС в семестре:</i>					
Курсовая работа	КП				
	КР				
<b>Другие виды СРС:</b>	-	-	-	-	-
Подготовка к письменному переводу с русского языка на английский	<b>6</b>	<b>6</b>			
Подготовка к письменному переводу с английского языка на русский	<b>6</b>	<b>6</b>			
Подготовка к устному переводу русского-языка на английский	<b>6</b>	<b>6</b>			
Подготовка к устному переводу с английского языка на русский	<b>6</b>	<b>6</b>			
Подготовка к словарному диктанту	<b>6</b>	<b>6</b>			
Подготовка к ролевым деловым играм	<b>6</b>	<b>6</b>			
Вид промежуточной аттестации	зачет (З)				
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	часов	<b>72</b>	<b>72</b>		
	зач. ед.	<b>2</b>	<b>2</b>		

В приложении к диплому итоговая оценка по учебной дисциплине, указывается за семестр № 1

### 2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
------------	-----------	---	---



1	1	Government	Лексика: правительство и формы государственного устройства Грамматика: будущее простое время (Future Simple)
1	2	Public policy	Лексика: государственная политика, общественные интересы Грамматика: будущее длительное и будущее совершенное (Future Continuous and Future Perfect)
1	3	Terrorism	Лексика: терроризм в современном мире. Грамматика: сложное дополнение (Complex Object)
1	4	Conflicts	Лексика: конфликты и пути их решения Грамматика: модальные глаголы (Modal verbs: can\could)
1	5	Hostilities	Лексика: военные действия. Грамматика: модальные глаголы (Modal verbs: may\might)
1	6	Political leaders	Лексика: выдающиеся политические деятели Грамматика: сослагательное наклонение (unreal conditional sentences with if clauses)
1	7	Globalization	Лексика: глобализация и ее последствия Грамматика: определенный и неопределенный артикль
1	8	Environment	Лексика: окружающая среда и экологическая обстановка Грамматика: придаточные определительные (Relative Clauses)
1	9	Cloning	Лексика: клонирование Грамматика: страдательный залог.

## 2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			4	5	6	7	
			Л	ПЗ	СРС	всего	
1	1	Government	0	4	4	8	1-2 неделя: ИДЗ, словарный диктант
1	2	Public policy	0	4	4	8	3-4неделя: Словарный диктант, письменный перевод, идз
1	3	Terrorism	0	4	4	8	5-6 неделя: Идз, словарный диктант
1	4	Conflicts	0	4	6	10	7-8 неделя: Устный перевод
1	5	Hostilities	0	4	4	8	9-10 неделя: ИДЗ, письменный перевод
1	6	Political leaders	0	6	4	10	11-12 неделя: Письменный перевод, устный перевод
1	7	Globalization	0	5	4	9	13-14 неделя Словарный диктант
1	8	Environment	0	2	2	4	15-16 неделя ИДЗ, устный перевод
1	9	Cloning	0	3	4	7	17-18 неделя Письменный перевод, устный перевод
		Разделы дисциплины № 1-9	0	36	36	72	зачет
		<b>ИТОГО за семестр</b>	<b>0</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>зачет</b>

## 2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен

2.4. Примерная тематика курсовых работ  
Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
1	1	Government	1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	1 1 1
1	2	Public policy	1.Подготовка к деловой ролевой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	1 2 1
1	3	Terrorism	1.Подготовка к деловой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	1 1 1

1	4	Conflicts	1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	1 1 2
1	5	Hostilities	1.Подготовка к деловой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 4.Подготовка к зачету	1 1 2 1
1	6	Political leaders	1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	1 2 1
1	7	Globalization	1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 3. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к зачету	1 1 2 1
1	8	Environment	1.Подготовка к письменному переводу с	2

			английского на русский язык и с русского на английский 2.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 3.Подготовка к зачету	1  1
1	9	Cloning	1.Подготовка к деловой ролевой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 4.Подготовка к зачету	1  1  1
	<b>Итого в семестре:</b>			<b>36</b>

### 3.2. График работы студента

#### Семестр № 1

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Словарный диктант	СД	+	+	+	+	+	+							+	+				
Письменный перевод текста	ППТ			+	+					+	+	+	+					+	+
Устный перевод текста	УПТ							+	+			+	+			+	+	+	+
Индивидуальное домашнее задание	ИДЗ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					+	+		
Зачет	З																		+

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

## Темы для самостоятельного изучения

- 1) Стратегии и единицы переводы. Виды преобразования при переводе.
- 2) Лексические приемы перевода.
- 3) Перевод официальных и личных писем.

### Вопросы для самоконтроля

- 1) Speak about notes: verbal, personal and circular.
- 2) Make your own glossary of active vocabulary. Write down the phonetic transcriptions.
- 3) Translation techniques, e.g. borrowings, literal translation, adaptations etc.

### Источники:

1. Translation procedures, strategies and methods [Электронный ресурс]: <http://translationjournal.net/journal/41culture.htm>
2. Translation solutions [Электронный ресурс]: <http://www.interproinc.com/blog/translation-techniques>

### Литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. 2-е изд., испр. М.: Р.Валент, 2011. 425 с
2. Пузырева О.И. Лингводискурсивные особенности письменной дипломатической коммуникации на английском и русском языках. Рязань: «РИПД «ПервопечатникЪ», 2015.
3. Чепель Н.П. Challenges of Diplomatic Translation: практика перевода международных дипломатических документов [Текст]: учебно-методическое пособие / [Чепель, Н. П.]; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Рязанский гос. ун-т им. С. А. Есенина". - Рязань : Рязанский гос. ун-т им. С. А. Есенина, 2013. - 139 с.

## 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств

№ семестра	№ раздела	Виды контроля и аттестации (ВК, ТАт, ПрАт)	Наименование раздела учебной дисциплины	Оценочные средства
				форма
1	2	3	4	5

1	1	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточная аттестация	Government	а) словарный диктант  б) письменный перевод, устный перевод  в) зачет
1	2	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточная аттестация	Public policy	а) ролевая игра  б) письменный перевод, устный перевод в) зачет
1	3	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточная аттестация	Terrorism	а) ролевая игра  б) письменный перевод, устный перевод, аудирование в) зачет
1	4	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточная аттестация	Conflicts	а) словарный диктант  б) письменный перевод, устный перевод в) зачет
1	5	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточная аттестация	Hostilities	а) деловая игра  б) письменный перевод, устный перевод в) зачет
1	6	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточная аттестация	Political leaders	а) словарный диктант  б) письменный перевод, устный перевод  в) зачет
1	7	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточная аттестация	Globalization	а) словарный диктант  б) письменный перевод, устный перевод, аудирование в) зачет
1	8	а) Входной контроль б) Текущая	Environment	а) аудирование  б) письменный перевод,

		аттестация, в) Промежуточна я аттестация		устный перевод в) зачет
1	9	а) Входной контроль б) Текущая аттестация, в) Промежуточна я аттестация	Cloning	а) деловая ролевая игра  б) письменный перевод, устный перевод в) зачет

#### 4.1.1. Примеры оценочных средств:

Вид контроля	Форма контроля	Примеры оценочных средств
ВК	Словарный диктант	1. Подберите русские эквиваленты к приведенным ниже словам. 2. Подберите английские эквиваленты к представленным словам
	Деловые ролевые игры	1. Представьте себе, что вы – политический или общественный деятель из США. Подготовьте доклад на английском языке о правах женщин в современной Америке. Попросите кого-нибудь из группы выступить в качестве вашего переводчика на русский язык.  2. К вам приехали коллеги из Великобритании, выступите с докладом о современных СМИ в России. Попросите кого-нибудь из группы выступить вашим переводчиком с русского на английский язык. 3. Расскажите об избирательной системе в России. Попросите кого-нибудь из группы выступить вашим переводчиком с русского на английский язык. 4. Подготовьте сообщение об избирательной системе в США. Попросите кого-нибудь из группы выступить вашим переводчиком на английский язык.
	Тестирование	1. Заполните пропуски в предложениях, одним из приведенных ниже слов, которое подходит больше всего по смыслу.
ТАт	Письменный перевод с русского языка на английский и с английского языка на русский  Устный перевод с русского на английский язык и с английского языка на русский	Письменный перевод общественно-политического текста общим объемом 1000 п.з. с использованием словарей. Устный перевод текста общественно-политической направленности, объемом 700 п.з.



		с использованием словарей.
ПрАг	Зачет	1. Устно переведите предложенный текст с английского языка на русский. 2. Устно переведите предложенный текст с русского языка на английский.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Основная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	Е.С. Беляева. Let's talk about Britain. Поговорим о Великобритании. Рязань: РГУ имени С.А. Есенина, 2015.	1,2, 6,	1	20	20
2	О.Н. Исаева, Е.С. Антонова, Е.С. Беляева, О.А. Маршуба, GREAT PEOPLE IN HISTORY (инновационные технологии профессионального образования студентов гуманитарного профиля). Рязань: «РИПД «ПервопечатникЪ», 2016.	1,2,4,6	1	20	20
3	О.Н. Исаева, Н.П. Чепель, М.В. Гордова, Английский язык в сфере профессиональной коммуникации (современные технологии профессионального образования при обучении английскому языку студентов направлений подготовки «Педагогическое образование», «Международные отношения», «Реклама и связи с общественностью»). Рязань: РГУ имени С.А. Есенина, 2014.	1-8	1	20	20
4	О.И. Пузырева, Лингводискурсивные особенности письменной дипломатической коммуникации на английском и русском языках. Рязань: «РИПД «ПервопечатникЪ», 2015.	4,5,6	1	20	20
5	Чепель Н.П. Challenges of Diplomatic Translation: практика перевода международных дипломатических документов [Текст]: учебно-методическое пособие / [Чепель, Н. П.]; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш.	4,5,6	1	36	5

	проф. образования "Рязанский гос. ун-т им. С. А. Есенина". - Рязань : Рязанский гос. ун-т им. С. А. Есенина, 2013. - 139 с.				
--	---	--	--	--	--

## 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева Н.Г., Шейдман Г.И., Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Москва: Дрофа 2009	1-8	1	1	1
2	Обучение переводу с русского языка на английский общественно-политических материалов : учебное пособие / Н.П. Гераскина, И.К. Кочеткова. – Москва : Научная книга, 2009. – 192 с.	1-9	1	30	0

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- 1) Научная библиотека РГУ имени С.А. Есенина : официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://library.rsu.edu.ru> (дата обращения: 10.05.2016).
- 2) Российское образование : федеральный портал: единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/library> (дата обращения: 10.05.2016).
- 3) Университетская библиотека online : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения 16.05.2016).
- 4) Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.biblio-online.ru> (дата обращения 21.05.2016).
- 5) E-Lingvo : электронная библиотека [Электронный ресурс]. – URL: <http://e-lingvo.net> (дата обращения: 10.05.2016).

## 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины:

- 1) Википедия : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения:

- 10.05.2016).
- 2) Кругосвет : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.krugosvet.ru> (дата обращения: 10.05.2016).
  - 3) BBC World News [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk) (дата обращения 10.06.2016).
  - 4) BBC Learning English on-line recourses [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish) (дата обращения 10.06.2016).
  - 5) BBC grammar challenge activities [Электронный ресурс]. – URL: [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar\\_challenge](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar_challenge) (дата обращения 10.06.2016).
  - 6) World News in English [Электронный ресурс]. – URL: [www.breakingnewsenglish.com](http://www.breakingnewsenglish.com) (дата обращения 10.06.2016).
  - 7) Broadcasting Station Voice of America (VOA) News [Электронный ресурс]. – URL: [www.voaspecialenglish.com](http://www.voaspecialenglish.com) (дата обращения 10.06.2016).
  - 8) Voice of America [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.voanews.com> (дата обращения 10.06.2016).
  - 9) Официальный сайт Британского Совета (the British Council) [Электронный ресурс]. – URL: [www.britishcouncil.org](http://www.britishcouncil.org) (дата обращения 10.06.2016).
  - 10) Электронная версия словаря Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. – URL: [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com) (дата обращения 10.06.2016).
  - 11) Электронная версия словаря Oxford Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: [www.oxfordlearnersdictionaries.com](http://www.oxfordlearnersdictionaries.com) (дата обращения 10.06.2016).
  - 12) Электронная версия словаря Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 10.06.2016).
  - 13) Электронная версия англо-русского словаря В.К. Мюллера [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller> (дата обращения 10.06.2016).
  - 14) Электронный словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. – URL: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) (дата обращения 10.06.2016).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

Стандартно оборудованные аудитории для проведения интерактивных практических занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или компьютерный класс.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: Видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office 2010-2016: Word, Excel, PowerPoint;

Prezi, Windows MediaPlayer и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Объем аудиторных занятий всего 36 часов, в т.ч. лекций – нет, лабораторных работ – нет.

Практических занятий (семинаров) – 36 часов. 25 % - интерактивных занятий от объема аудиторных занятий.

№ семестра	№ недели	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды аудиторных занятий	Формы проведения интерактивных занятий (в часах)	Особенности проведения интерактивных занятий
1	2	3	4	5	6
1	1	Government	ПЗ	Электронная презентация (1)	Групповое
	2			Аудирование (1)	Групповое
1	3	Public policy	ПЗ	Деловая ролевая игра (1)	В малых группах
	4			Электронная пресс-конференция(1)	Групповое
1	5	Terrorism	ПЗ	Деловая ролевая игра(1)	В малых группах
	6			Аудирование (1)	Групповое
1	7	Conflicts	ПЗ	Электронная пресс-конференция(1)	Групповое
	8			Аудирование (1)	Групповое
1	9	Hostilities	ПЗ	Деловая ролевая игра(1)	В малых группах
	10			Электронная презентация(1)	Групповое
1	11	Political leaders	ПЗ	Аудирование (1)	Индивидуальное
	12			Электронная презентация(1)	Групповое
1	13	Globalization	ПЗ	Аудирование (1)	Индивидуальное
	14			Электронная презентация(1)	Групповое

1	15	Environment	ПЗ	Деловая ролевая игра(1)	Групповое
	16			Электронная презентация(1)	Групповое
1	17	Cloning	ПЗ	Деловая ролевая игра(1)	Групповое
	18			Аудирование (1)	Индивидуальное

### **Примеры активных и интерактивных форм и методов проведения занятий:**

Аудирование – прослушивание текстов на изучаемом, иностранном языке. В ходе прослушивания иноязычных текстов, студенты учатся воспринимать иностранную речь на слух, анализировать услышанное, передавать основную мысль с иноязычного текста с дальнейшим анализом и выражением собственного мнения.

«Пресс-конференция» - постановка вопросов по изучаемому материалу, направленных одному человеку (преподавателю, обучающемуся) с оппонированием и дискуссией. Работа в группе, ориентированная на составление суждения, анализ, культуру дискуссии, речи, оперативное использование нового материала.

Деловая ролевая игра – построение моделей в процессе одновременного многостороннего взаимодействия соревнующихся и сотрудничающих участников. В процессе игры участники разыгрывают определенные проблемные ситуации и выполняют роли участников этих ситуаций.

Электронные презентации – исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой. Ориентированы на индивидуальное интеллектуальное и творческое развитие. Также выступает как одна из форм групповой работы по:

- единой проблеме и одинаковым вопросам;
- различным проблемам;
- общей проблеме, но различным ее аспектам.

Направлены на фиксацию, рецензирование, систематизацию, демонстрацию фактического материала и составление суждения с последующим обсуждением в группе.

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Работа со словарями, грамматическими справочниками, работа с международными документами, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, и др.
Контрольная работа	Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, словари, грамматические справочники, зарубежные источники; закрепление терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме.
Доклад-презентация	Исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться рекомендуемую литературу и др.

## **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ**

1. Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
2. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
3. Интерактивное общение с помощью ICQ.
4. Использование слайд-презентаций при проведении практических занятий.

Особенностью преподаваемого предмета заключается в том, что базовой и наиболее эффективной формой обучения является непосредственное общение преподавателя с обучающимся. Однако при самостоятельной подготовке студент может и должен использовать такие информационные технологии, как чтение электронных материалов (через Интернет), информационных (справочных) систем, баз данных, организация взаимодействия с преподавателем посредством электронной почты, форумов, Интернет-групп, индивидуальные и кафедральные сайты, скайп, чаты, подготовка проектов с использованием электронного офиса). Автоматизация взаимодействия с обучающимися осуществляется посредством консультирования по электронной почте.

## **10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ЛИЦЕНЗИОННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ) Набор ПО в компьютерных классах**

Название ПО

№ лицензии

Операционная система Windows Pro	договор №Tr000043844 от 22.09.15 г.
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №02-ЗК-2019 от 15.04.2019г
Офисное приложение LibreOffice	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений	свободно распространяемое ПО
FastStoneImageViewer	
PDF ридер FoxitReader	свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	свободно распространяемое ПО
Запись дисков ImageBurn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVu Browser Plug-in	свободно распространяемое ПО
Набор ПО для кафедральных ноутбуков	
Название ПО	№ лицензии
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №02-ЗК-2019 от 15.04.2019 г.
Офисное приложение LibreOffice	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений	свободно распространяемое ПО
FastStoneImageViewer	
PDF ридер FoxitReader	свободно распространяемое ПО

## Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине

### ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Government	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет
2.	Public policy	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет
3.	Terrorism	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет
4.	Conflicts	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет

5.	Hostilities	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет
6.	Political leaders	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет
7.	Globalization	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет
8.	Environment	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет
9.	Cloning	ОПК-1, ОПК-3, ПК-6	Зачет

### ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	<b>Знать</b>	
		1) основную терминологию и соответствующие эквиваленты в иностранном языке	ОПК1 З1
		<b>Уметь</b>	
		1) ориентироваться в различных языковых ситуациях,	ОПК1 У1
		2) адекватно реализовывать свои коммуникативные намерения;	ОПК1 У2
		3) применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов	ОПК1 У3
		<b>Владеть</b>	
1) Навыками	ОПК1 В1		



		восприятия и переработки информации на иностранном языке	
ОПК-3	способность использовать знания в области гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ	<b>Знать</b>	
		1) принципы самостоятельной работы с печатными и электронными источниками информации	<b>ОПК3 З1</b>
		<b>Уметь</b>	
		1) извлекать и систематизировать информацию из различных источников	<b>ОПК3 У1</b>
		<b>Владеть</b>	
		1) навыками работы с печатными и электронными словарями;	<b>ОПК3 В1</b>
		2) Навыками поиска необходимой информации в сети Интернет	<b>ОПК3 В2</b>
ПК-6	владеть навыками практического использования знаний основ педагогической деятельности в преподавании курса истории работу в образовательных организациях основного общего, среднего общего, среднего профессионального и высшего образования	<b>Знать</b>	
		1) основы культуры речи на родном и иностранном языках	<b>ПК6 З1</b>
		<b>Уметь</b>	
		1) уметь использовать средства русского и английского языка в устном и письменном общении	<b>ПК6 У1</b>
		<b>Владеть</b>	
		1) владеть навыками речевого этикета;	<b>ПК6 В1</b>
		2) богатым коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом английского языка	<b>ПК6 В2</b>

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)**

<b>№</b>	<b>Содержание оценочного</b>	<b>Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов</b>
----------	------------------------------	--

	<b>средства</b>	
1.	Индивидуальное домашнее задание	ОПК1 31, У1, У2, У3, В1; ОПК3 31, У1, В1, В2; ПК6 31, У1, В1, В2.
2.	Словарный диктант	ОПК1 31, У1, У2, У3, В1; ОПК3 31, У1, В1, В2; ПК6 31, У1, В1, В2.
3.	Письменный перевод	ОПК1 31, У1, У2, У3, В1; ОПК3 31, У1, В1, В2; ПК6 31, У1, В1, В2.
4.	Устный перевод	ОПК1 31, У1, У2, У3, В1; ОПК3 31, У1, В1, В2; ПК6 31, У1, В1, В2.
5.	Доклад-презентация	ОПК1 31, У1, У2, У3, В1; ОПК3 31, У1, В1, В2; ПК6 31, У1, В1, В2.
6.	Ролевая игра	ОПК1 31, У1, У2, У3, В1; ОПК3 31, У1, В1, В2; ПК6 31, У1, В1, В2.
7.	Зачет	ОПК1 31, У1, У2, У3, В1; ОПК3 31, У1, В1, В2; ПК6 31, У1, В1, В2.

#### Критерии оценки (устный ответ)

Оценка	Критерии
отлично	Выставляется обучающемуся, если ответ показывает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.
хорошо	Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; демонстрирует владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, умение делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
удовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если его ответ свидетельствует в основном о знании закономерностей изучаемой предметной области, отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать

	<p>аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.</p>
неудовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает незнание закономерностей изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.</p>